Porównanie tłumaczeń Jana 11:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Mówią Mu ― uczniowie: Rabbi, dopiero co pragnęli Cię ukamienować ― Judejczycy, a znów odchodzisz tam? |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Mówią Mu uczniowie Rabbi dopiero usiłowali Cię ukamienować Judejczycy i znów odchodzisz tam |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Uczniowie powiedzieli: Rabbi! Dopiero co Żydzi\* próbowali Cię ukamienować,\*\* a znów tam idziesz?[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Mówią mu uczniowie: Rabbi, teraz (usiłowali) cię ukamienować Judejczycy, i znów idziesz tam?  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Mówią Mu uczniowie Rabbi dopiero usiłowali Cię ukamienować Judejczycy i znów odchodzisz tam |

1. 1) Żydzi, Ἰουδαῖοι, tu: mieszkańcy Judei. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>500 8:59</x>; <x>500 10:31</x> [↑](#footnote-ref-3)